

10 - Despair Arc 5 - Beginning of the End

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

One, two...

[00:04] ---

Nyah! Nyah!

[00:05] ---

You piece of trash!

[00:05] ---

You're filthy!

[00:06] ---

You stink!

[00:07] ---

You're gross!

[00:08] ---

Hey, someone snap a pic!

[00:10] ---

You're so gross...

[00:11] ---

Don't come to school, nerd!

[00:18] ---

He came home after being bullied again.

[00:21] ---

What will we do if he becomes a shut-in?

[00:23] ---

His education is your responsibility.

[00:26] ---

That's all you ever say!

[00:28] ---

You're pushing all of this on me?

[00:31] ---

Have some consideration for your own child...

[00:39] ---

Better... It needs to be better...

[00:41] ---

I need to make an even more incredible anime.

[00:44] ---

I don't have time... Not
nearly enough time...

[00:49] ---

Not enough time to make this world better!

[01:10] ---

"Danganronpa 3: The End of Hope's
Peak High School - Despair Arc"

[02:23] ---

"Hope's Peak High School Reserve Course"

[02:33] ---

My life as a Reserve Course
teacher starts today.

[02:47] ---

I'd tell you how I suffered during
my half year in the Reserve Course,

[02:52] ---

but it isn't easy to put into words.

[02:55] ---

My just desserts, the pain of
separation, unspeakable hardship,

[02:57] ---

painstaking action, loss of hope,
disappointment, pandemonium.

[03:00] ---

Peaches and chestnuts grow in three
years, and persimmons in grow in eight!

[03:03] ---

"The light of fireflies! Snow by the window!
Break, dawn! This morning, we part!"

[03:07] ---

Then, half a year passed.

[03:14] ---

March already, huh?

[03:17] ---

Time flies.

[03:20] ---

And so, my life in the Reserve
Course was coming to an end.

[03:26] ---

I bet you'll be able to go
back to the Main Course soon.

[03:30] ---

I see I've been worrying you, too.

[03:33] ---

Don't sweat it.

[03:35] ---

So, how did your Reserve
Course investigation go?

[03:39] ---

Yeah, about that...

[03:43] ---

Hey, do you think you could get a
Hope's Peak High School Trustee ID?

[03:49] ---

The trustees?

[03:51] ---

They are the de facto rulers
of Hope's Peak High School.

[03:57] ---

If I get caught, I'd be fired. Or worse...

[04:01] ---

Have you heard of the Kamukura Project?

[04:05] ---

The Kamukura Project?

[04:07] ---

The principal and board of trustees are
moving forward on this plan in secret.

[04:11] ---

Most of the Reserve Course funding

[04:14] ---

is actually going to this
project, apparently.

[04:19] ---

What's more, Kamukura is

[04:20] ---

the founder of Hope's Peak
High School, Izuru Kamukura.

[04:24] ---

They wouldn't use the founder's
name for just any ordinary project.

[04:30] ---

But to find out any more,

[04:33] ---

I really do need a trustee's ID.

[04:40] ---

When it comes to Munakata, you get serious.

[04:44] ---

So do you, right?

[04:47] ---

Tsk.

[04:48] ---

Oh, right... Do you remember Hinata?

[04:52] ---

Who?

[04:53] ---

The boy you caught half a year ago.

The one from the Reserve Course.

[04:57] ---

Oh.

[04:58] ---

Does that kid have something
to do with your investigation?

[05:02] ---

Back when I was hearing rumors
about the Kamukura Project,

[05:05] ---

he suddenly quit school.

[05:05] ---

"Name: Hajime Hinata" "Expelled"

[05:08] ---

"Principal's Office"

[05:11] ---

Huh?

[05:12] ---

You're sure I can go back to that class?

[05:15] ---

With your talent,

[05:18] ---

I can't leave you playing around
in the Reserve Course forever.

[05:21] ---

From today on, you are their
official homeroom teacher.

[05:25] ---

Thank you! Thank you so much!

[05:28] ---

You make such a big deal
out of everything, Chisa.

[05:32] ---

I really should have taken responsibility
for what happened at the start.

[05:35] ---

You're being reassigned to
focus on scouting, right?

[05:38] ---

Well, it's easier on me this way.

[05:40] ---

Good luck with being a homeroom teacher.

[05:42] ---

See to it that your students
don't cause any other problems.

[05:48] ---

Um, are you still unable to contact Komaeda?

[05:52] ---

Yeah, we haven't heard a thing from him.

[05:54] ---

Knowing him, he probably won a raffle
for a free around-the-world tour.

[05:59] ---

I see...

[06:01] ---

Well, I hear the principal's been negotiating

[06:04] ---

for his suspension to be lifted.

[06:07] ---

Thank you!

[06:09] ---

Well, just wait patiently for it.

[06:12] ---

U-Um, I'll come right back,

[06:16] ---

so could I go see my students for a bit?

[06:18] ---

Sure. Go right ahead.

[06:20] ---

Okay!

[06:24] ---

That's nice! What a youthful teacher!

[06:27] ---

We need to prepare for the
entrance ceremony, as well.

[06:29] ---

It will get busy here.

[06:30] ---

There were enough kids this year
that we needed multiple classes,

[06:33] ---

but next year, we don't have that many...

[06:36] ---

We'll have to blame the scout for that.

[06:38] ---

Now, now.

[06:40] ---

I'm proud to say that the few I did
gather are good enough to compensate.

[06:43] ---

You should know that better than anyone.

[06:47] ---

Who can say?

[06:48] ---

"Kirigiri"

[07:00] ---

Coming back now, after what happened...

[07:03] ---

I'm a failure as a teacher, aren't I?

[07:05] ---

No! I've got to keep fighting!

[07:09] ---

If I let this get to me, Kyosuke will laugh!

[07:13] ---

As Kyosuke's partner, I must
become a woman he won't...

[07:17] ---

Oh, my! His "partner"? Gosh...

[07:22] ---

I'm going in!

[07:24] ---

Everyone! I'm ba--

[07:28] ---

Welcome back, Instructor Yukizome!

[07:34] ---

"Instructor Chisa!!" "Welcome back!!!"

[07:40] ---

Instructor Yukizome...

[07:41] ---

Instructor!

[07:42] ---

Miss Yukizo--

[07:43] ---

Instructor Chisa!

[07:44] ---

Yeah! Instructor Yukizome!

[07:46] ---

It's been so long! Have you been well?

[07:49] ---

Y-Yes...

[07:51] ---

Why so flustered?

[07:53] ---

Got a stomachache or something?

[07:55] ---

Aren't you glad to be back

with Ibuki and friends?

[07:58] ---

Was I the only one who
wanted us to meet again?

[08:01] ---

No, it's just, uh...

[08:05] ---

You were all waiting for me to come back.

[08:12] ---

Nanami planned this party.

[08:15] ---

Nanami, thank you.

[08:17] ---

I just happened to hear about
it from Instructor Kizakura.

[08:22] ---

Don't be so modest.

[08:24] ---

You've brought us all
together this past year.

[08:27] ---

As the Super High School-Level Team Manager,

[08:30] ---

you get my seal of approval!

[08:32] ---

On nearly a daily basis, Nanami planned
game tournaments, picnics, and more.

[08:38] ---

She has supported each of us.

[08:40] ---

Her hard work had an eye for quality.

[08:43] ---

Look, Instructor Yukizome!

[08:44] ---

Even Kuzuryu's here, like he ought to be!

[08:47] ---

I-I dunno what you're talking about.

[08:50] ---

At first, Kuzuryu said, "No."

[08:53] ---

But he gave in after he saw how
hard Nanami was working, right?

[08:56] ---

Oh, shut up!

[08:58] ---

Amazing!

[08:59] ---

That's amazing, Nanami!

[09:00] ---

You worked really hard.

[09:02] ---

I didn't work particularly hard...

[09:04] ---

But as long as we're here, we
might as well enjoy it, right?

[09:08] ---

Nanami!

[09:10] ---

Goodness. You've become so dependable.

[09:13] ---

Come on, you're exaggerating.

[09:16] ---

By the way, where is Saionji?

[09:19] ---

If you're looking for Hiyoko, she's ruining
the moment by being in the washroom!

[09:21] ---

Her timing's just awful.

[09:26] ---

Hey, it's Instructor Yukizome!

[09:27] ---

Welcome back!

[09:29] ---

Huh?

[09:30] ---

Are you Saionji's older sister?

[09:34] ---

It's me!

[09:37] ---

Uh...

[09:38] ---

Huh...

[09:39] ---

She hit her growth spurt.

[09:41] ---

Now, my wish has come true!

[09:43] ---

I can finally bend every joint in
Tsumiki's body in weird directions!

[09:48] ---

What kind of wish is that?

[09:50] ---

I see you haven't changed at all inside.

[09:52] ---

Regardless, as befits this Dark Sabbath,

[09:56] ---

our mentor has returned!

[09:58] ---

With a toast to the Lords of
the Nine Circles of Hell...

[10:01] ---

...let our dark feast...

[10:03] ---

...begin!

[10:04] ---

Why are you two in sync?

[10:06] ---

After half a year, Sonia's
picked up your habits, huh?

[10:09] ---

Come on, Instructor.

[10:13] ---

Now, one more time!

[10:15] ---

Welcome back, Instructor Yukizome!

[10:19] ---

Everyone!

[10:21] ---

I'm back!

[10:24] ---

I don't have time to be
buddy-buddy with everyone.

[10:28] ---

I...

[10:29] ---

I need to create anime.

[10:38] ---

You're pushing yourself too hard, Mitarai.

[10:42] ---

I don't have enough time.

[10:45] ---

To imbue the cels with my soul,

[10:48] ---

it just isn't enough!

[10:50] ---

"Super High School-Level
Animator" "Ryota Mitarai"

[10:55] ---

An anime filled with hope...

[10:58] ---

I need to make an anime that

will save anyone who sees it!

[11:03] ---

I see...

[11:05] ---

In that case, eat.

[11:07] ---

Hanamura's personality is warped,

[11:10] ---

but the dishes he cooks are exquisite.

[11:13] ---

When it comes down to it,

[11:15] ---

fats and sugars are all you can believe in.

[11:27] ---

It's not easy being talented.

[11:47] ---

Thank you.

[11:49] ---

Keep the change.

[11:50] ---

Thank you very much!

[11:55] ---

Finally...

[12:08] ---

Okay! In the B-Part, it's the Enoshima

Time you've all been waiting for!

[12:14] ---

"Super High School-Level Fashion
Diva" "Junko Enoshima"

[12:27] ---

"A mysterious beautiful young
girl, standing in the airport,

[12:31] ---

Junko Enoshima.

[12:33] ---

Waiting for her is...

[12:35] ---

Yes, one of the Despair Sisters,

[12:39] ---

the smelly one...

[12:41] ---

Mukuro Ikusaba."

[12:43] ---

"Super High School-Level
Soldier" "Mukuro Ikusaba"

[12:47] ---

Junko, I'm glad you came to meet me, but...

[12:51] ---

What is that?

[12:52] ---

Oh, I'm talking "narrator-style."

[12:55] ---

I-I see...

[12:57] ---

"Thus did the event which would
later plunge the world into despair,

[13:00] ---

the Biggest, Most Atrocious Despair-Inducing
Incident in Human History,

[13:04] ---

quietly begin to move forward.

[13:07] ---

At that time,

[13:09] ---

everyone had yet to realize this."

[13:12] ---

Junko...

[13:26] ---

Sis, do you have more freckles
than when I last saw you?

[13:31] ---

Oh? You think so?

[13:33] ---

I say you have more now,

[13:35] ---

so of course you have more.

[13:38] ---

N-No...

[13:40] ---

My vision level is 53,000!

[13:42] ---

Are you like that deep-space
real estate speculator?

[13:45] ---

Oh, Junko is trying to kill me.

[13:50] ---

She's trying to taste the despair of
murdering her sister with her own hands.

[14:00] ---

Junko...

[14:01] ---

You'll fall into despair if you kill me!

[14:05] ---

Still, you sure do stink, Sis!

[14:09] ---

Are you even bathing?

[14:11] ---

I-I have been...

[14:13] ---

Then you've got some serious B.O.

[14:17] ---

That aside, why did you
call me here so suddenly?

[14:21] ---

Because tomorrow's our high
school entrance ceremony.

[14:23] ---

High school?

[14:25] ---

I'll say this for your benefit, since
you're stupid, ignorant, and smelly.

[14:29] ---

It isn't just any old high school.

[14:32] ---

It's a "special" school that
they call "the School of Hope."

[14:36] ---

You were chosen to be a student there, too.

[14:39] ---

Huh?

[14:40] ---

We're going there together!

[14:42] ---

Junko, you seem happy.

[14:45] ---

Of course I am!

[14:47] ---

It's making my heart throb with excitement!

[15:14] ---

"Class Garbage" "Gross" "Die" "Momma's Boy"

[15:15] ---

I had neither physical strength,

[15:18] ---

nor the ability to get along with others.

[15:21] ---

What saved a guy like me...

[15:24] ---

...was anime.

[15:30] ---

But it's pointless if you die
before you can save anyone else.

[15:35] ---

Anime saved me.

[15:40] ---

Yeah, I've heard...

[15:42] ---

So now, with my anime, everyone will be...

[15:50] ---

Mitarai?

[15:57] ---

I want to save everyone with my anime.

[16:04] ---

This is no time for hesitation.

[16:13] ---

"78th Class Entrance Ceremony"

[16:19] ---

As of tomorrow, I'll be
an upperclassman, too--

[16:23] ---

You're coming with me.

[16:25] ---

Huh?

[16:26] ---

I need you.

[16:28] ---

Wh-What?

[16:32] ---

Could this be...

[16:35] ---

...the kind of development you
can only show on late-night TV?!

[16:44] ---

Well?

[16:45] ---

I-It's overwork and malnutrition,

[16:49] ---

so if he rests a while, he'll be fine, but...

[16:55] ---

What is this?

[16:58] ---

I suppose after having seen
this much, I should explain.

[17:02] ---

B-But I'm not going to insist!

[17:06] ---

It happened shortly after
we began school here.

[17:10] ---

While I was in my room, I
began to hear odd noises.

[17:22] ---

I need... to eat something...

[17:48] ---

Who are you?

[17:50] ---

I have no name.

[17:52] ---

No family register, no relatives, nothing.

[17:56] ---

"Super High School-Level Impostor" "???"

[18:01] ---

The only thing I have is
my talent as an impostor.

[18:05] ---

Using that, I've lived my
days in the guise of others.

[18:10] ---

However, for certain reasons, I won't
be able to keep using this form.

[18:17] ---

I did some research on you.

[18:20] ---

On me?

[18:22] ---

You find everything unpleasant,
other than making anime.

[18:27] ---

If you could, you'd spend
all your time making anime.

[18:31] ---

Uh, yes, that's right.

[18:34] ---

I want... to make more anime.

[18:39] ---

Then why not leave your name, the existence
known as "Ryota Mitarai," to me?

[18:49] ---

Mitarai, who wanted to shut
himself away to make anime.

[18:53] ---

I, who wanted to take his place.

[18:57] ---

Our interests were one and the same.

[19:01] ---

That's how it is, Tsumiki.

[19:04] ---

What's wrong?

[19:06] ---

S-Since you've told me everything,

[19:09] ---

you have no intent of letting
me leave alive, right...?

[19:13] ---

Don't be silly.

[19:15] ---

Then, is this how it's going to be?

[19:19] ---

But I don't know if I'll live
up to everyone's expectations--

[19:24] ---

That isn't necessary.

[19:26] ---

I trust my classmates.

[19:29] ---

You trust me?

[19:34] ---

Thank you! Thank you!

[19:37] ---

Why should you thank me?

[19:42] ---

Because no one's ever said
something so nice to me before!

[19:49] ---

As of tomorrow, we'll be upperclassmen.

[19:52] ---

Have more confidence.

[19:54] ---

Y-Yes!

[20:00] ---

"78th Class Entrance Ceremony"

[20:10] ---

Ready to go?

[20:13] ---

Yeah, time to go.

[20:17] ---

A wind blew past...

[20:20] ---

It was the moment that the two, who
would plunge Hope's Peak High School,

[20:23] ---

and ultimately the world,
into the depths of despair,

[20:27] ---

first came to the school!

[20:30] ---

So narration's your current obsession, Junko?

[20:34] ---

Yeah, sorta...

[20:35] ---

I'm sick of it now, though.

[20:38] ---

This is where our new
school lives will begin!

[20:46] ---

I'm looking forward to it!

[20:48] ---

Maybe I'll have a fated meeting with someone.

[20:56] ---

For people like you, who have no talent,

[20:59] ---

you don't need to think.

[21:01] ---

If you live life idly, groveling before
your betters, nothing can make you happier.

[21:07] ---

See you later.

[21:09] ---

Okay, see you tomorrow.

[21:13] ---

Nanami...

[21:15] ---

I...

[21:20] ---

It's time.

[21:24] ---

Don't worry, it will be fine.

[21:27] ---

You may feel a little confused when you wake,

[21:31] ---

but you'll be back to normal in no time.

[21:34] ---

You can become someone who
embodies this school's ideals.

[21:43] ---

I...

[21:45] ---

I will live the life I want to lead.

[21:49] ---

I will become the protagonist

of my own story.

[21:54] ---

I will become a version of me that
I can be proud of around Nanami.

[22:06] ---

"Beginning of the End"

Revision #1

Created 2026-02-04 23:15:16 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:15:16 UTC by whimsee